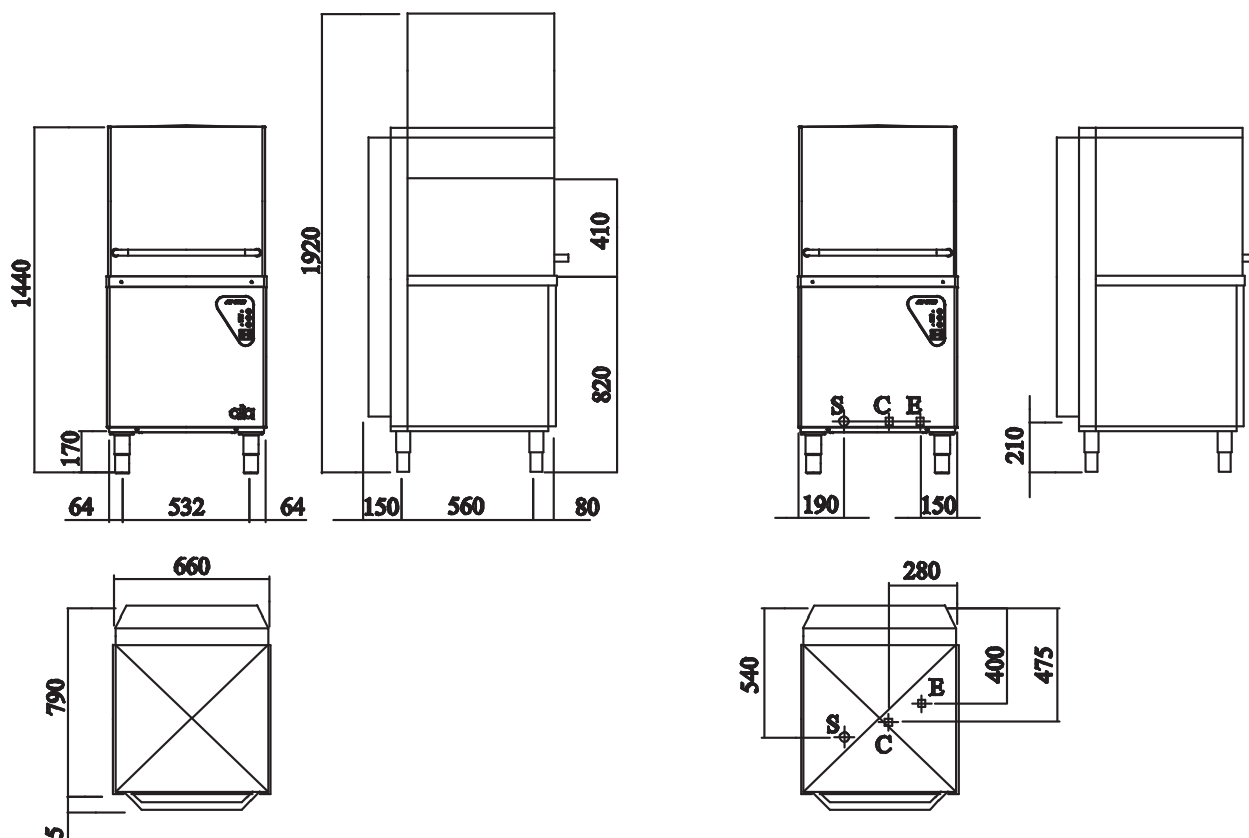


MISURE D'INGOMBRO

DIMENSIONS/OVERALL DIMENSIONS/ABMESSUNGEN/DIMENCIONES



S = SCARICO 1½", VIDANGE 1½", DRAIN 1½"; ABFLUSS 1½"; DESAGÜE 1½".

C = CARICAMENTO ACQUA ¼" GAS; CHARGEMENT EAU ¼" GAZ; WATER INLET ¼" GAS; ZUFLUSS ¼" GAS; CARGA AGUA ¼" GAS

E = ALLACCIAMENTO ELETTRICO; BRANCHEMENT ELECTRIQUE; ELECTRIC CONNECTION; ELEKTRISCHER ANSCHLUSS; CONEXION ELECTRICA

CARATTERISTICHE TECNICHE / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNICAL FEATURES / TECHNISCHE DATEN / CARACTERISTICAS TECNICAS	<i>AT 1050</i>	<i>AT 1100</i>
PRODUZIONE ORARIA (CESTI) / DÉBIT PANIERS-H / BASKETS PER HOUR / KÖRBE PRO STUNDE / RENDIMIENTO HORARIO	60/24	
ALIMENTAZIONE ELETTRICA / ALIMENTATION ÉLECTRIQUE / ELECTRIC FEEDING / ELEKTRISCHER ANSCHLUSS / ALIMENTACION ELECTRICA	230~3/50 - 400~3N/50	
POTENZA MAX ASSORBITA / PUISSANCE TOTALE / TOTAL POWER / GESAMTANSCHLUSSWERT / POTENCIA MAXIMA	9.2 kW	
RESISTENZA BOILER / RÉSISTANCE BOILER / BOILER HEATING ELEMENT / BOILERHEIZUNG / RESISTENCIA CALDERIN	7,5 kW	
RESISTENZA VASCA / RÉSISTANCE CUVE / TANK HEATING ELEMENT / TANKHEIZUNG / RESISTENCIA CUBA	3 kW	
POTENZA POMPA LAVAGGIO VENTILATA / PUISSANCE POMPE DE LAVAGE VENTILÉE / VENTILATED WASH PUMP / GELÜFTETE WASCHPUMPE / POTENCIA BOMBA DE LAVADO VENTILADA	1.6 kW	
PORTATA POMPA DI LAVAGGIO / DÉBIT POMPE DE / LAVAGE / PUMP DELIVERY / FÖRDERMENGE PUMPE / CAUDAL BOMBA DE LAVADO	720 l/min	
CAPACITÀ VASCA / CAPACITÉ CUVE / TANK CAPACITY / TANKINHALT / CAPACIDAD CUBA	36 l	
CAPACITÀ BOILER / CAPACITÉ BOILER / BOILER CAPACITY / BOILERINHALT / CAPACIDAD CALDERIN	14,5 l	
PRESSIONE ACQUA DI RISCIACQUO / PRESSION EAU DE RINÇAGE / RINSE WATER PRESSURE / NACHSPÜLWASSERDRUCK / PRESION AGUA DE ACLARADO	2 ÷ 4 bar	
DUREZZA DELL'ACQUA / DURETÉ EAU / WATER HARDNESS / WASSERHÄRTE / DUREZA DE AGUA	8 ÷ 14 °F	
TEMPERATURA MAX ACQUA IN INGRESSO / TEMPERATURE MAX EAU REEMPLISSAGE / MAX. TEMPERATURE OF WATER SUPPLY / MAX TEMPERATUR ZUFLUSSWASSER / TEMPERATURA MAXIMA ENTRADA AGUA	50 °C	
CONSUMO ACQUA PER CICLO / QUANTITÉ EAU PAR CYCLE / WATER CONSUMPTION PER CYCLE / WASSERVERBRAUCH PRO ZYKLUS / CONSUMO AGUA POR CICLO	3 l	
CICLO DI LAVORO / CYCLE DE LAVAGE / WASH CYCLE / SPÜLPROGRAMM / CICLO DE LAVADO	60/150 +∞ sec	
CESTO PIATTI / PANIER ASSIETTES / BASKETS FOR DISHES / TELLERKÖRBE / DOTACION CESTAS	3	
CESTO BASE / PANIER BASE / BASIC BASKET / GRUNDKORB / CESTO BASE	1	
DIMENSIONI CESTO / DIMENSIONS PANIER / DIMENSIONS OF BASKET / KORBABMESSUNGEN / DIMENSIONES CESTA	500 x 500 mm	
CESTO POSATE / PANIER POUR COUVERTS / CUTLERY BASKET / BESTECKKORB / CESTA CUBIERTOS	2	
PESO NETTO / POIDS NET / NET WEIGHT / NETTOGEWICHT / PESO NETO	162 Kg	185 Kg
PESO LORDO / POIDS TOTAL / TOTAL WEIGHT / BRUTTOGEWICHT / PESO BRUTO	187 Kg	210 Kg
EMISSIONE ACUSTICA (secondo DIN 45635) / NIVEAU ACOUSTIQUE (selon DIN 45635) / NOISE LEVEL (according to DIN 45635) / ARBEITSPLATZBEZOGENER EMISSIONSWERT (laut DIN 45635) / NIVEL RUIDO (acuerdo DIN 45635)	<70 dB (A)	

**LAVASTOVIGLIE
SERIE AT
1050 / 1100**

**INSTALLAZIONE, USO
E MANUTENZIONE**

AVVERTENZE

La macchina è stata progettata per la pulizia di stoviglie, bicchieri, posate e vassoi in cucina.

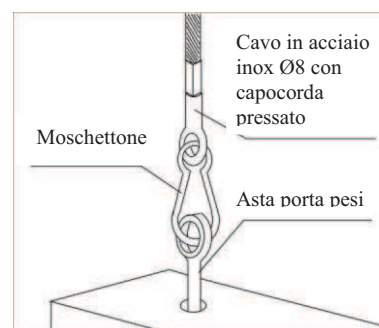
- *Leggere attentamente le istruzioni prima dell'installazione e uso della lavastoviglie.*
- *L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato secondo le istruzioni del costruttore riportate nell'apposito manuale.*
- *La macchina deve essere utilizzata solo da persone addestrate all'uso della stessa.*
- *In caso di guasto o di cattivo funzionamento disattivare la macchina e rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato.*
- *Richiedere solo ricambi originali; in caso contrario non viene assunta alcuna responsabilità.*

INSTALLAZIONE

Emissione acustica < 70 dB (A)

ALLACCIAMENTO PESI

Dopo aver tolto il carter di protezione posteriore, si solleva manualmente la cappotta e la si mantiene alzata nella posizione più elevata per mezzo dell'apposita dima fissata al maniglione della macchina. Si agganciano i moschettoni dei tiranti in acciaio alle asole dei perni che tengono uniti i pesi. Si toglie la dima, si riposiziona il carter e si predispongono gli altri allacciamenti.



ALLACCIAMENTI IDRAULICI

L'installazione della lavastoviglie richiede l'approntamento preventivo degli allacciamenti idraulici, costituiti da due tubi flessibili, forniti in dotazione, ed in particolare:

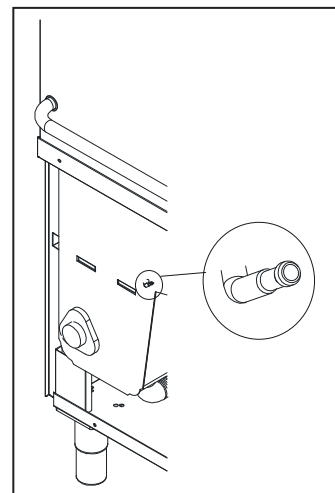
- tubo di carico con attacco filettato 3/4" GAS
- tubo di scarico Ø1½" (Ø1" nel caso di versione con pompa di scarico)

Con l'esclusione dei modelli dotati di pompa di scarico, il tubo di scarico della macchina va collegato ad un apposito sistema di scarico situato a pavimento in prossimità della macchina, del tipo a pozzetto dotato di sifone. Il tubo di carico va collegato ad una presa d'acqua 3/4" GAS, protetta da valvola di intercettazione.

Prima di procedere all'allacciamento verificare le seguenti condizioni.

- La pressione di alimentazione, misurata a valvola aperta, dovrà variare tra 2 e 4 bar; per pressioni inferiori installare una pompa ausiliaria con portata di circa 30 l/min; in presenza di una pressione d'acqua superiore ai 4 bar, deve essere installato un riduttore di pressione tarato per 4 bar max.
- Se la macchina è dotata di pompa di aumento di pressione, si raccomanda che la pressione di alimentazione, misurata a valvola aperta, sia almeno di 1 bar. In presenza di pressioni superiori ai 4 bar si dovrà installare un riduttore di pressione tarato per 4 bar max.
- La durezza dovrà essere compresa tra 8° e 14° F (0,8 e 1,4 m mol/l); per durezza superiori è indispensabile installare un depuratore a scambio ionico contenente non meno di 16 litri di resina.


- Qualora la macchina non sia provvista di dosatore di detersivo, è sempre possibile installarne uno all'esterno della macchina e da parte di personale qualificato. Il tubo di uscita del dosatore va collegato all'apposito portagomma in acciaio inox di diametro 6 mm, saldato sulla parete frontale della vasca, come illustrato nella figura a fianco.



ATTENZIONE: per utilizzare la lavastoviglie continuamente con cicli brevi è indispensabile alimentarla con acqua calda ad una temperatura di 50°C.

ALLACCIAMENTI ELETTRICI

L'apparecchio non viene dotato di spina; l'allacciamento alla rete elettrica deve essere eseguito da personale specializzato e deve essere previsto un interruttore generale a parete per poter isolare la macchina dalla rete elettrica durante le operazioni preliminari o di manutenzione.

La lavastoviglie va collegata anche ad un sistema equipotenziale di compensazione tramite una vite situata sulla base della macchina e contraddistinta dal simbolo “”.

La lavastoviglie è concepita per il funzionamento in:

- 400 V (3N~) 50Hz
- 230 V (3~) 50Hz

La macchina è predisposta per il funzionamento in 400 V trifase con neutro; in presenza di diversa tensione modificare l'allacciamento come riportato nello schema elettrico allegato: in particolare per quello che riguarda la pompa di lavaggio per passare a 230 V trifase è sufficiente interporre il blocchetto di cambio tensione tra il connettore della pompa e quello del cablaggio della macchina, tale blocchetto viene fornito su tutte le AT 1050 e 1100 e si trova vicino ai cavi della pompa di lavaggio, fissato ad essi mediante una fascetta.

ATTENZIONE: in fase di allacciamento elettrico di un apparecchio a tensione alternata trifase è necessario controllare la direzione di rotazione della pompa di lavaggio.

AVVERTENZE: si raccomanda una efficace messa a terra della macchina.

la ditta declina ogni responsabilità nel caso questa norma antinfortunistica non venga rispettata o per danni derivati da errato allacciamento elettrico.

USO

OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima della accensione della lavastoviglie si eseguano le seguenti operazioni.

- Verificare che i tubi di carico e scarico, forniti in dotazione, siano allacciati alla rete idraulica.
- La macchina è dotata di dispositivo per il dosaggio di liquido brillantante e, nei modelli previsti, di dispositivo per il dosaggio di detersivo prearati in sede di collaudo; si provveda alla connessione dei dosatori agli appositi serbatoi e al riempimento degli stessi, assicurandosi che i

liquidi siano a bassa viscosità pena l'intasamento e la rottura dei dispositivi suddetti. **Si raccomanda l'uso di soli detergenti industriali. Evitare l'uso di prodotti schiumogeni.**

- Controllare il regolare posizionamento della sonda di presenza di detersivo, dove presente, dato che l'uso del dosatore di detersivo a secco può causare la rottura del dispositivo.
- Controllare l'esatta posizione del filtro sulla aspirazione della pompa e del filtro superficiale.
- Verificare che il troppopieno sia nel proprio alloggiamento.
- Si proceda, ove sia presente, all'apertura della valvola, collegata alla rete idraulica, esterna alla macchina.

CARICO E PRERISCALDAMENTO

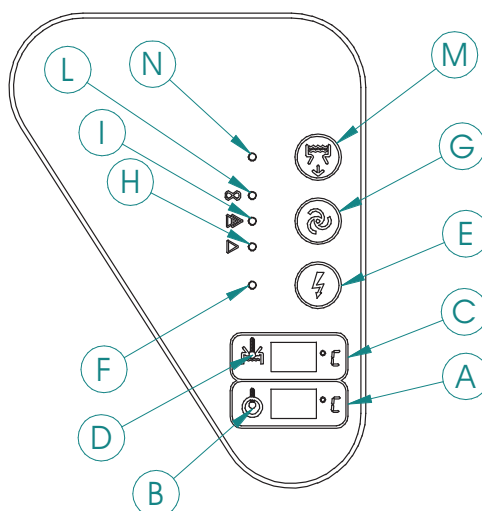


Figura 1

- A Termometro boiler
- B Spia "riscaldamento boiler in corso"
- C Termometro vasca
- D Spia "riscaldamento vasca in corso"
- E Interruttore generale
- F Spia "macchina in tensione"
- G Selettore ciclo corto / lungo / infinito
- H Spia "ciclo corto"
- I Spia "ciclo lungo"
- L Spia "ciclo infinito"
- M Interruttore scarico vasca (solo modelli predisposti)
- N Spia pompa di scarico (solo modelli predisposti)

Con riferimento alla figura 1, l'accensione della macchina avviene premendo l'interruttore generale (E) ed è segnalata dalla contemporanea accensione della spia (F).

Nota per i modelli dotati di Break Tank: in caso di prima installazione, ovvero con Break Tank vuota, si provveda all'accensione della macchina con la capotta aperta per dar modo alla vasca della Break Tank di riempirsi prima di iniziare il caricamento della lavastoviglie.

A questo punto la macchina procede automaticamente a portare il livello dell'acqua in vasca al punto prestabilito ed a inserire le resistenze di riscaldamento prima nel boiler e poi nella vasca. L'accensione delle spie (B) e (D) segnala che le resistenze rispettivamente di boiler e vasca sono in funzione. Quando, al raggiungimento di entrambe le temperature, le spie (B) e (D) si spengono, la macchina è pronta per il ciclo di lavaggio. Controllare che i termometri boiler (A) e vasca (C) abbiano raggiunto le temperature preterate.

N.B. I termostati interni sono prearati alle seguenti temperature:

- temperatura acqua boiler **78 °C**
- temperatura acqua vasca **55 °C**

CICLO DI LAVAGGIO

- Per i modelli privi di dosatore di detersivo alzare la capotta della lavastoviglie ed immettere direttamente in vasca il detersivo; tenuto conto che la capacità della vasca è di 36 litri, il detersivo, necessariamente per lavastoviglie industriali, va immesso secondo la quantità consigliata dalle Ditte produttrici.
- Sistemare le stoviglie nei cestelli, tenendo presente che per ottenere ottimi risultati di lavaggio è necessario asportare preventivamente dalle stoviglie tutti i residui solidi.
- Selezionare il ciclo di lavaggio:
 - alla prima accensione, la macchina si dispone automaticamente per effettuare il ciclo di lavoro corto, indicato per stoviglie poco sporche; questo è segnalato dall'accensione della spia (**H**);
 - per selezionare il ciclo di lavoro lungo, premere il pulsante (**G**); l'operazione è segnalata dallo spegnimento della spia (**H**) e dall'accensione della spia (**I**);
 - per selezionare il ciclo di lavaggio a tempo infinito, adatto per stoviglie particolarmente sporche, premere nuovamente il pulsante (**G**); l'operazione è segnalata dallo spegnimento della spia (**I**) e dall'accensione della spia (**L**);
 - per tornare a selezionare il ciclo corto, premere nuovamente il pulsante (**G**); l'operazione è segnalata dallo spegnimento della spia (**L**) e dall'accensione della spia (**H**);
 - non è possibile passare da ciclo corto a ciclo lungo o viceversa una volta avviato un ciclo di lavaggio.
- Introdurre il cesto nella lavastoviglie e chiudere la capotta; la macchina provvede automaticamente ad eseguire il ciclo di lavaggio e risciacquo - visualizzato dal lampeggiare della spia (**H**), (**I**) o (**L**), a seconda del ciclo selezionato- e a mettere in funzione automaticamente il dosatore di liquido brillantante. Tra il lavaggio ed il risciacquo la macchina esegue una pausa di sgocciolamento. Quando la spia (**H**), (**I**) o (**L**) smette di lampeggiare e resta accesa, questo indica la fine del ciclo.
- Nella macchina è disponibile su richiesta il dispositivo "**THERMOLOCK**" che prolunga la fase di lavaggio fino a quando l'acqua nel boiler non raggiunge la temperatura prestabilita.
- Nel caso sia stato selezionato il ciclo di lavaggio a tempo infinito, la fase di lavaggio prosegue fino a che l'operatore non preme il pulsante (**G**). A questo punto la fase di lavaggio ha termine e il ciclo di lavoro si conclude con la pausa di sgocciolamento e il risciacquo.
- Per iniziare il ciclo successivo si ripetono tutte le operazioni, tenendo presente che se la macchina è priva di dosatore di detersivo questo va integrato ogni 3-4 cicli di lavaggio.
- Per spegnere la macchina, assicurarsi che abbia ultimato il ciclo di lavoro e premere l'interruttore (**E**). L'operazione viene segnalata dallo spegnimento della spia (**F**). Quando la macchina viene accesa nuovamente, si dispone automaticamente per effettuare l'ultimo ciclo di lavoro eseguito.

VERSIONI CON POMPA DI SCARICO

Nelle versioni con pompa di scarico, questa entra in funzione nelle seguenti condizioni.

- Quando funziona l'elettrovalvola di carico, e, nel caso di modelli predisposti, la pompa di risciacquo. E' la condizione normale di lavoro della pompa di scarico, che provvede ad eliminare l'acqua in eccesso dalla vasca di lavaggio tramite troppopieno durante le fasi di riempimento o di risciacquo. L'operazione viene segnalata dal lampeggiare della spia (**N**).
- Quando si preme l'interruttore di scarico (**M**) di figura 1. In questo caso si deve aver preventivamente tolto il troppopieno dalla sua posizione per consentire il completo svuotamento

della vasca di lavaggio. L'operazione viene segnalata dal lampeggiare della spia (N). Questa operazione può essere compiuta anche con la cappotta aperta. L'operazione di scarico della vasca dura 5 minuti e la sua fine è segnalata dalla fine del lampeggiare della spia (N), che rimane accesa al termine dello scarico. Lo scarico della vasca può essere interrotto premendo l'interruttore di scarico (M). Qualora l'interruttore venga premuto nuovamente, lo scarico riprende dall'inizio. Una volta scaricata la vasca, se si vuole predisporre la macchina ad effettuare nuovi cicli di lavoro, si deve riposizionare il troppopieno nel suo alloggiamento, chiudere la cappotta e selezionare il ciclo desiderato mediante il pulsante (G): la macchina procede nuovamente a portare il livello dell'acqua in vasca al punto prestabilito ed a inserire le resistenze di riscaldamento prima nel boiler e poi nella vasca.

- Nel caso dei modelli dotati di Break Tank, la pompa di scarico entra in funzione anche quando funziona l'elettrovalvola di riempimento della Break Tank. Questo avviene per evacuare l'acqua che, in caso di anomalia del sensore di livello, dovesse penetrare in vasca attraverso lo scarico di troppopieno della Break Tank.

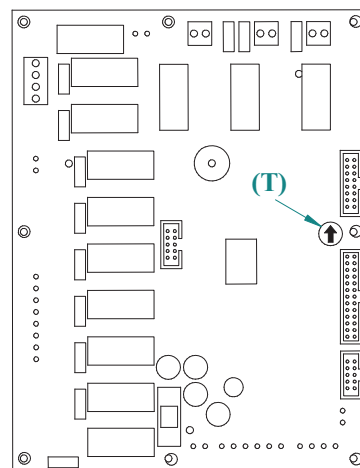
VERSIONI CON DOSATORE DI DETERSIVO ELETTRONICO

Una scheda di controllo garantisce la costanza della concentrazione di detersivo nella vasca, in base alla regolazione fissata dall'operatore agendo sul trimmer (T) collocato sulla scheda.

In fase di collaudo della macchina da parte del costruttore, il trimmer viene regolato in posizione media che garantisce un buon funzionamento. Particolari condizioni di durezza dell'acqua o differenti tipi di detersivo possono richiedere aggiustamenti della regolazione. Maggiore (o minore) concentrazione di detersivo si ottiene agendo in senso orario (o antiorario) sul trimmer.

Si consiglia di controllare la concentrazione di detersivo nella vasca dopo alcuni cicli di lavaggio e, se necessario, agire di conseguenza sul trimmer.

Per poter regolare la concentrazione di detersivo, si deve estrarre il box elettrico della macchina rimuovendo il pannello frontale inferiore. Si apra poi il coperchio del box, in modo da accedere alla scheda di controllo, e si agisca sul trimmer (T), ruotandolo in senso orario o antiorario con un piccolo cacciavite a taglio.



Trimmer per dosatore di detersivo

SISTEMI DI SICUREZZA

- L'apertura manuale della capotta provoca la sospensione di ogni funzione della macchina ad esclusione del riscaldamento dell'acqua in boiler o in vasca. La chiusura della cappotta ripristina la funzione interrotta con l'apertura.
- Il pressostato controlla automaticamente i livelli di acqua in vasca e dà il consenso di funzionamento solo dopo che le resistenze risultano sotto il livello d'acqua sia in boiler che in vasca.
- La pompa di lavaggio è dotata di un controllo termico che ne provoca l'arresto in caso di sovraccarico termico.
- Un tubo troppopieno provvede a scaricare l'acqua caricata in eccesso con il risciacquo e favorisce, quindi, un ricambio dell'acqua in vasca. Evita, anche, la tracimazione dell'acqua in caso di anomalia del pressostato.
- Per i modelli con Break Tank è stato inserito un sistema di troppopieno anche nella vaschetta che scarica nella vasca di lavaggio l'eventuale eccesso di acqua.

E' buona norma chiudere il rubinetto dell'alimentazione dell'acqua quando la lavastoviglie non è in servizio.

MESSAGGI DI ALLARME

Nel caso in cui nel termometro del boiler (A) o della vasca (C) venga visualizzata la lettera "E", significa che la sonda del termostato del boiler o della vasca è interrotta o guasta. In questo caso si deve verificare che la sonda sia collegata alla scheda di controllo in modo accurato, e se necessario sostituire la sonda.

MANUTENZIONE

Prima delle operazioni di pulizia e manutenzione togliere sempre l'alimentazione elettrica.

SCARICO E PULIZIA

Al termine della giornata di lavoro si eseguano le seguenti operazioni.

- Scaricare l'acqua dalla vasca togliendo dalla sua sede il tubo troppopieno. (Nei modelli dotati di pompa di scarico seguire inoltre le indicazioni riportate nel paragrafo **VERSIONI CON POMPA DI SCARICO**.)
- Spegner la lavastoviglie agendo prima sull'interruttore generale (E) e poi sull'interruttore a parete.
- Si proceda quindi alla pulizia interna della vasca asportando le parti solide rimaste sul fondo.
- Si controllino accuratamente i fori delle lance di lavaggio provvedendo alla loro pulizia se risultassero ostruiti.
- Pulire accuratamente i filtri dopo averli asportati dalla loro sede. Nelle versioni con pompa di scarico, oltre alla consueta pulizia, va ricordato di pulire il filtro della pompa di scarico svitando il tappo posto sullo zoccolo frontale della macchina.

PULIZIA DELLE PARTI IN ACCIAIO

Pulire accuratamente tutte le parti usando acqua saponata o comuni prodotti sgrassanti evitando strofinacci ferrosi e/o abrasivi.

Evitare di usare getti d'acqua all'esterno della lavastoviglie, per evitare danni alle apparecchiature elettriche.

OPERAZIONI DI MANUTENZIONE PERIODICA

Periodicamente si proceda all'ispezione e pulizia degli ugelli di risciacquo, asportando eventuali depositi.

Quando necessario si proceda inoltre alla disincrostazione e disinfezione della vasca utilizzando prodotti normalmente reperibili in commercio; tale operazione si rende particolarmente efficace ai fini del rendimento elettrico delle resistenze.


POMPA DI SCARICO

Dopo aver svuotato la lavastoviglie con l'ausilio della pompa di scarico, si proceda alla pulizia del filtro della pompa stessa operando come segue:

- si tolga alimentazione elettrica alla macchina;
- si estraiga il filtro della pompa avendo l'avvertenza di raccogliere il residuo di acqua che rimane all'interno della pompa stessa;
- si pulisca accuratamente il filtro e lo si riposizioni nella sua sede, verificando che l'incastro a baionetta sia fissato correttamente.

Informazioni per gli apparecchi elettrici ed elettronici usati nei paesi UE



Le apparecchiature che riportano il simbolo , secondo le direttive UE non possono venire smaltiti insieme con i normali rifiuti domestici.

Per l'eliminazione di una apparecchiatura dismessa, servirsi dei sistemi di raccolta differenziata messi a disposizione nei singoli paesi di utilizzo, oppure contattare il rivenditore nel caso si acquisti un prodotto equivalente.

Sfruttando attivamente i servizi di raccolta, potete offrire il vostro contributo al riutilizzo, al riciclaggio e alla valorizzazione dei dispositivi elettrici/elettronici dimessi, tutelando l'ambiente e la salute.

Lo smaltimento abusivo del prodotto comporta le sanzioni amministrative previste dalla legislazione vigente.

Gli elementi che compongono l'imballo (sacchetti di plastica, polistirolo, cartoni, ecc.) devono essere raccolti, selezionati a seconda del tipo di materiale (es. cartone, legno, materie plastiche, ecc.) e smaltiti in conformità alla normativa vigente.

LAVE-VAISSELLE
SERIE AT
1050 / 1100

Français

INSTALLATION, UTILISATION
ET MAINTENANCE

AVERTISSEMENT

L'emploi de l'appareil est pour nettoyer en cuisine les vaisselles, les verres, les couverts de la cuisine.

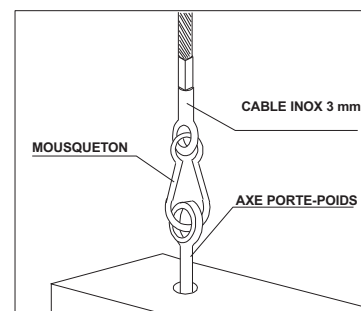
- Avant d'installer et d'utiliser l'appareil, veiller à lire attentivement les présentes instructions.
- L'installation de l'appareil doit être réalisée par un technicien qualifié et doit respecter les instructions du fabricant figurant dans le manuel fourni.
- L'utilisation de l'appareil doit être confiée à des personnes qualifiées.
- En cas de dysfonctionnement ou d'anomalie de quelque nature que ce soit, cesser toute utilisation et s'adresser à un centre d'assistance technique agréé.
- Seules les pièces détachées d'origine doivent être utilisées. La responsabilité du fabricant ne saurait être engagée en cas d'utilisation de pièces détachées qui ne seraient pas d'origine.

INSTALLATION

Émission acoustique < 70 dB (A)

BRANCHEMENT DES POIDS

Enlever le couvercle de protection postérieur, soulever manuellement le capot et le garder ouvert dans la position plus haute parmi le gabarit en bois fourni avec la dotation des accessoires. Brancher maintenant les mousquetons des câbles en inox aux boutonnières des axes qui soutiennent les poids. Enlever le gabarit, remettre le couvercle postérieur et avancer avec les autres branchements.



LIENS HYDRAULIQUES

L'installation de l'appareil demande la préparation préventive des liens hydrauliques constitués par deux tubes flexibles, fournis en dotation, et en particulier:

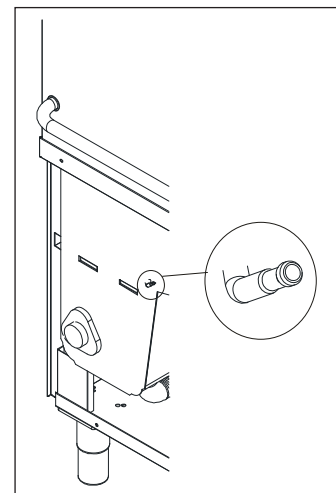
- tube d'arrivée avec attache filetée 3/4" GAZ;
- tube d'évacuation Ø1½" (Ø1" dans les modèles avec pompe de vidange).

A exception des modèles avec pompe de vidange, le tuyau de vidange de l'appareil doit être branché à un système de écoulement approprié situé à terre et près de l'appareil, type puits avec siphon. Le tuyau de charge doit être branché à une prise d'eau 3/4" GAZ, protégée par une clapet anti-retour.

Avant de procéder au lien, vérifier les conditions suivantes.

- La pression d'alimentation, mesurée à soupape ouverte, devra varier entre 2 e 4 bars; pour des pressions inférieures, installer une pompe auxiliaire avec un débit d'environ 30 l\minute; pour des pressions supérieures installer un réducteur de pression réglé à 4 bars maximum.
- Si l'appareil est équipé avec une pompe d'augmentation de pression, on recommande que la pression d'alimentation, mesurée à soupape ouverte, est de 1 bar au mois. Pour des pressions supérieures à 4 bars, il est nécessaire installer un réducteur de pression réglé à 4 bars maximum.
- La dureté de l'eau devra être comprise entre 8° et 14° F (0,8-1,4 mmol/l); pour les duretés supérieures, il est indispensable d'installer un adoucisseur fonctionnant en échange ionique avec au mois 16 litres de résine.

- Dans le cas où l'appareil ne soit pas équipé d'un doseur de produit lessiviel, il est possible d'installer un à l'extérieur de l'appareil et par du personnel spécialisé. Le tuyau sortant du doseur doit être branché au raccord de 6 mm de diamètre en acier inox, soudé sur le côté frontal de la cuve, comme illustré dans la figure à côté.



ATTENTION: Pour une utilisation continue avec cycles brefs, il est nécessaire alimenter l'appareil avec eau chaude à une température de 50° C.

LIENS ÉLECTRIQUES

L'appareil n'est pas doté de fiche électrique. Le branchement au réseau doit être exécuté par un technicien qualifié et par l'interposition d'une fiche ou d'un interrupteur général. On a ainsi la possibilité d'isoler l'appareil du réseau électrique pendant les opérations préliminaires ou de maintenance.

L'appareil doit être branché à un système équipotentiel de compensation par une vis située sur la

base de l'appareil et marquée par le symbole .

L'appareil est conçu pour le fonctionnement en :

- 400 V (3N~) 50 Hz
- 230 V (3~) 50 Hz

et il est préparé pour fonctionner en 400 V triphasé avec neutre. Pour des tensions différentes il faut modifier le branchement selon le schéma électrique ci-joint. En particulier, en ce qui concerne la pompe de lavage, pour passer à 230 V triphasé il faut interposer la boîte change alimentation entre le connecteur de la pompe et celui du câblage de l'appareil; celle-ci est fournie avec toutes les modèles AT 1050 et AT 1100 et se trouve près des câbles de la pompe de lavage, y fixé par une collier.

ATTENTION: Dans le branchement d'un appareil en tension alternée triphasée il faut contrôler le sens de rotation du moteur de la pompe de lavage.

ATTENTION: Il est recommandé une efficace mise à terre de l'appareil.

Le fabricant de l'appareil décline toute responsabilité dans le cas où cette norme ne soit pas respectée ou pour sinistres dérivés d'erreur de lien à la tension de réseau.

UTILISATION

OPERATIONS PRELIMINAIRES

Avant la mise en marche de l'appareil il faut faire les opérations suivantes.

- Vérifier que les tuyaux de remplissage et de vidange, livrés avec l'appareil, soient branchés au réseau hydraulique.

températures reçues, les voyants (**B**) et (**D**) s'éteignent et l'appareil est prêt pour le cycle de lavage. Contrôler si les thermomètres du surchauffeur (**A**) et de la cuve (**C**) sont arrivés à la température préprogrammée.

N.B. Les thermostats internes sont préprogrammés aux températures suivantes:

- température eau surchauffeur: **78 °C**
- température eau cuve: **55 °C**.

CYCLE DE LAVAGE

- Dans les modèles sans doseur de détergent incorporé, soulever le capot de l'appareil et mettre directement le détergent dans la cuve. Tenant compte que la capacité de la cuve est de 36 litres, suivre la quantité conseillée des sociétés productrices.
- Enlever auparavant de la vaisselle tous les résidus solides et la ranger dans les paniers.
- Sélectionner le cycle de lavage:
 - à la mise en marche l'appareil est déjà prédisposé pour le cycle de lavage court conseillé pour de la vaisselle pas très sale; ça est signalé par l'allumage du voyant (**H**);
 - afin de sélectionner le cycle de lavage long pousser l'interrupteur (**G**): ça est signalé par l'extinction du voyant (**H**) et par l'allumage du voyant (**I**);
 - afin de sélectionner le cycle de lavage continu conseillé pour de la vaisselle particulièrement sale, pousser une autre fois le bouton (**G**): ça est signalé par l'extinction du voyant (**I**) et par l'allumage du voyant (**L**);
 - afin de sélectionner à nouveau le cycle court, repousser l'interrupteur (**G**): ça est signalé par l'extinction du voyant (**L**) et par l'allumage du voyant (**H**);
 - Il n'est pas possible de passer du cycle court au cycle long et vice versa si le cycle de lavage est déjà en fonction.
- Introduire le panier dans l'appareil et abaisser le capot. L'appareil procède automatiquement à exécuter le cycle de lavage et de rinçage – visualisé par le clignotement du voyant (**H**), (**I**) ou (**L**) selon le cycle sélectionné – et à actionner le doseur de produit de rinçage. Entre le lavage et le rinçage l'appareil a une brève pause d'égouttement. Quand le voyant (**H**), (**I**) ou (**L**) ne clignote plus mais est allumé, le cycle est terminé.
- Dans l'appareil on a prévu en option le dispositif «**THERMOLOCK**» qui prolonge la phase de lavage jusqu'à l'eau dans le surchauffeur arrive à la température fixée.
- Si on a sélectionné le cycle de lavage continu on peut l'arrêter en poussant le bouton (**G**). Donc l'appareil termine son cycle de lavage avec la pause d'égouttement et le rinçage final.
- Pour la mise en route du cycle suivant, on répète toutes les opérations, tenant compte que le détergent soit bien intégré tous les trois cycles de lavage.
- Pour arrêter l'appareil, s'assurer qu'il ait fini le cycle de travail et donc pousser l'interrupteur (**E**). L'opération est signalée par l'extinction du voyant (**F**). Quand l'appareil se met en marche à nouveau, il est prêt pour le dernier cycle de lavage effectué.

VERSIONS AVEC POMPE DE VIDANGE

Dans les modèles avec pompe de vidange celle-ci se met en marche dans les conditions suivantes.

- Pendant le fonctionnement de l'électrovanne de remplissage e, dans les modèles équipés, de la pompe de rinçage. Ça est la condition normale de fonctionnement de la pompe de vidange, que fait évacuer l'eau accumulée dans la cuve de lavage parmi le tuyau de trop plein pendant le remplissage et le rinçage. La fonction est signalée par le clignotement du voyant (**N**).
- Si on pousse le sélecteur de vidange (**M**) de la fig. 1. Dans ce cas on doit enlever le tuyau de trop plein afin de vider complètement la cuve de lavage. La fonction est signalée par le clignotement du voyant (**N**). On peut faire cette opération aussi avec le capot soulevé. La vidange de la cuve,

pour toute sa durée (5 minutes), est indiquée par le clignotement du voyant (N), dont son allumage définit la fin de la vidange même. La vidange de la cuve peut être coupée en poussant l'interrupteur de vidange (M). Si on pousse l'interrupteur (M) à nouveau, la vidange recommence du début. Les opérations de vidange terminées, pour préparer l'appareil aux nouveaux cycles de lavage il faut remettre à sa place le trop plein, abaisser le capot et sélectionner le cycle de lavage par le bouton (G). L'appareil procède automatiquement à porter le niveau d'eau dans la cuve au point préétabli, et à insérer les résistances de réchauffement dans le surchauffeur et puis dans la cuve.

- Dans les modèles équipés avec Break Tank, la pompe de vidange se met en marche aussi pendant le fonctionnement de l'électrovanne de remplissage du bac Break Tank. Ça sert pour évacuer l'eau que, en cas d'anomalie du pressostat, peut arriver dans la cuve de lavage parmi la vidange du trop plein du bac Break Tank.

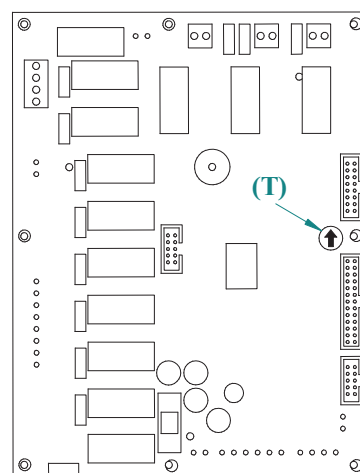
VERSIONS AVEC DOSEUR DE DETERGENT ELECTRONIQUE

Une platine électronique garantit la concentration du détergent dans la cuve, en base à la régulation fixée par l'opérateur dans le trimmer (T) situé dans la platine.

Pendant l'essai de l'appareil par le constructeur le trimmer est réglé en position moyenne qui garantie un bon fonctionnement. Particulières conditions de dureté de l'eau ou différents types de détergents peuvent demander un réglage différent. Pour une concentration du détergent plus grand tourner le trimmer dans le sens des aiguilles d'une montre; pour une concentration plus petit tourner-le en sens inverse aux aiguilles d'une montre.

On recommande de vérifier la concentration de détergent dans la cuve après quelques cycles de lavage et, si nécessaire, régler le trimmer.

Afin de régler la concentration du détergent on doit enlever le panneau frontal inférieur de l'appareil et extraire le boîtier. Ouvrir le couvercle du boîtier et accéder à la platine électronique. Donc tourner le trimmer (T) dans le sens des aiguilles d'une montre ou en sens inverse avec un petit tournevis à tête plate.



Trimmer pour doseur de détergent

SÉCURITÉS

- Dans le cas de levage du capot, arrêt automatique de toute fonction de l'appareil sauf le chauffage de l'eau dans le surchauffeur et dans la cuve. A l'abaissement du capot les fonctions bloquées par le levage sont rétablies.
- Le pressostat contrôle le niveau d'eau en donnant la commande de fonctionnement exclusivement si le niveau de l'eau se trouve au dessus des résistances des surchauffeurs et de la cuve.
- La pompe de lavage est équipée d'un contrôle thermique qui coupe son fonctionnement en cas de surchauffe.
- Un tuyau de trop plein vide l'eau en surplus et favorise le renouvellement d'eau dans la cuve. Il évite aussi un niveau trop élevé même en cas de défaut du pressostat.
- Pour les modèles avec Break Tank: le bac Break Tank est équipé d'un système trop plein qui écoule dans la cuve de lavage l'éventuelle eau en excès introduite par le pressostat.

Il est toujours une bonne règle fermer le robinet d'alimentation de l'eau lorsque l'appareil n'est pas en service.

MESSAGES D'ALARME

Si le thermomètre du surchauffeur (A) ou de la cuve (C) affiche la lettre «E», cela signifie que la sonde du thermostat du surchauffeur ou de la cuve est arrêtée ou en panne. Dans ce cas, il est nécessaire de vérifier si la sonde est reliée convenablement au boîtier de contrôle et s'il faut la changer.

MAINTENANCE

Il faut toujours couper l'alimentation électrique avant les opérations de nettoyage et de maintenance.

VIDANGE ET NETTOYAGE

A la fin de la journée de travail il est nécessaire effectuer les opérations suivantes.

- Vider l'eau de la cuve de l'appareil en levant le tuyau trop plein de son emplacement (dans les modèles avec pompe de vidange il faut aussi suivre les instructions indiquées dans le paragraphe **VERSIONS AVEC POMPE DE VIDANGE**).
- Arrêter l'appareil en poussant (E) d'abord l'interrupteur général et puis l'interrupteur au mur.
- Procéder au nettoyage interne de la cuve, en enlevant les parties solides restées dans le fond.
- Vérifier si les trous de sortie de l'eau des bras de lavage sont bouchés et, dans ce cas, les nettoyer.
- Nettoyer soigneusement les filtres après les avoir enlevés de leur emplacement. Dans les modèles avec pompe de vidange il est aussi nécessaire nettoyer le filtre de la pompe de vidange en élevant le bouchon qui se trouve dans le socle frontal de l'appareil.

NETTOYAGE DES PARTIES EN ACIER

Nettoyer soigneusement toutes les parties en utilisant de l'eau savonneuse ou des produits communs dégraissant, en évitant les éponges fêreuses et / ou abrasives.

Éviter d'utiliser jets d'eau à l'extérieur de l'appareil, pour éviter des dégâts sur l'appareillage électrique.

MAINTENANCE PERIODIQUE

Procéder périodiquement à l'inspection et le nettoyage des gicleurs de rinçage, en enlevant d'éventuels dépôts.

Quand cela est nécessaire, procéder même à la désincrustation et désinfection de la cuve, en utilisant les produits normalement vendus dans le commerce. Cette intervention est très important pour un fonctionnement efficace des résistances.


POMPE DE VIDANGE

Après avoir vidé l'appareil par la pompe de vidange, procéder donc au nettoyage du filtre de la pompe suivant les instructions suivantes.

- Arrêter l'appareil et en couper l'alimentation électrique;
- Enlever le filtre de la pompe et recueillir l'eau qui est dans la pompe;
- Nettoyer soigneusement le filtre et le repositionner dans son logement en vérifiant que le branchement à baïonnette est fixé correctement.

Informations pour les appareils électriques et électroniques utilisés dans des pays de l'UE



Conformément à la directive de l'UE, les appareils marqués par le symbole  ne peuvent pas être éliminés en même temps que les ordures ménagères.

Pour éliminer votre ancien appareil, utilisez les systèmes de collecte différencié qui vous sont proposés dans chaque pays, ou contacter votre détaillant quand vous achetez un équipement équivalent.

En utilisant activement le système de collecte proposé, vous contribuez à la récupération, au recyclage et à la réutilisation des anciens appareils électriques et électroniques, en protégeant l'atmosphère et la santé.

L'élimination abusive du produit par l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la législation en vigueur.

Les matériaux d'emballage (sachets plastiques, polystyrène, cartons, etc.) doivent être sélectionnés selon le type de matériel (carton, bois, plastique, etc.) et éliminés selon les prescriptions des normes en vigueur.

**DISHWASHERS
RANGE AT
1050 / 1100**

English

**INSTALLATION, USE
AND MAINTENANCE**

WARNINGS

The appliance is to be used for washing dishes, glasses, cutlery, and trays in the kitchen.

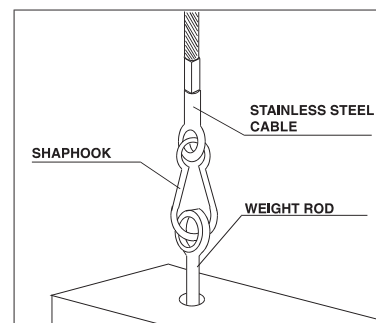
- *Read the instructions carefully before installation, use and maintenance of the appliance.*
- *The installation has to be performed by qualified personnel following the manufacturer's instructions given in the provided manual.*
- *The appliance should only be used by trained personnel.*
- *In the event of breakdown or malfunction, switch off the appliance and seek help exclusively from an authorized technical assistance centre.*
- *Only use genuine spare parts; otherwise no liability is assumed by the manufacturer.*

INSTALLATION

Noise level <70 dB (A)

WEIGHT CONNECTION

Remove the back-plate, lift the hood by hand, and keep it up to its highest position through the wooden template provided with the appliance. Hook the snap hooks of the stainless-steel cables to the loop of the weight rod. Then remove the wooden template, put the back-plate into its place again, and proceed with water and electric connections.



WATER CONNECTION

The appliance installation requires the connection of hydraulic flexible pipes, supplied together with the appliance and in particular:

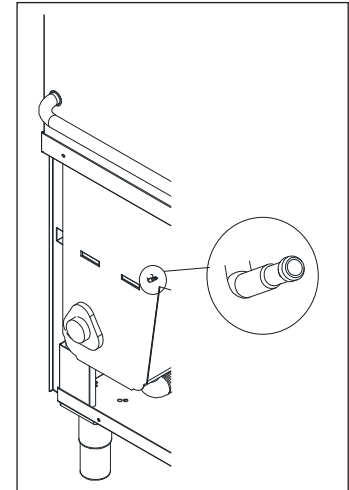
- 3/4" water supply hose GAS;
- Ø1½ " drain hose (Ø1" in case of appliances with built-in drain pump).

Except for models with built-in drain pump, connect the drain hose of the appliance to a suitable drain waste system, through a siphon on the floor near the appliance itself. Connect the filling pipe with a 3/4 "GAS water supply protected by an interception valve.

Before proceeding with the water connection, check the following conditions.

- The water supply pressure, measured with open valve, has to vary between 2 and 4 bars. If the water supply pressure is lower than 2 bars, install a booster pump with delivery of 30 litres/min; if it is higher than 4 bars, a pressure reducer set at 4 bars maximum has to be installed.
- If the appliance is equipped with a booster pump, the inlet pressure, measured with open valve, has to be of 1 bar at least. If the inlet pressure is over 4 bars, install a pressure reducer set at 4 bars maximum.
- The water hardness has to be between 8° and 14° F (0,8 - 1,4 mmol/l). If the water is harder, install a water softener suitable for the water quantity used by the appliance containing 16 litres of resin at least.

- If the appliance is not provided with a built-in detergent dispenser, it is possible to install one outside the appliance by qualified personnel. The pipe coming out of the dispenser has to be connected to the appropriate stainless steel connection Ø 6 mm, which is welded on the frontal part of the tank, as in the picture on the right.



WARNING: If the appliance works continuously with short cycles, it is necessary to connect the appliance to hot water at 50° C.

ELECTRIC CONNECTION

The appliance is not supplied with a plug: it has to be connected to the electric mains only by qualified personnel through a main switch, in order to have the possibility to exclude the appliance from the electric mains during the preliminary operations or the maintenance.

The appliance has to be connected also to a equipotential system of compensation through a screw,

placed on the lower part of the appliance back and marked .

The appliance is conceived to work under the following specifications:

- 400 V (3N~) 50 Hz
- 230 V (3~) 50 Hz

The manufacturer's arrangement matches the first specification (that is: 400V, 3-phases, with neutral); the others can be achieved following the provided wiring diagram. In particular, as for the washing pump, in order to pass to 230 V three-phased, simply interpose the spacing block between the pump connector and the wiring connector. The spacing block is always supplied with the models AT 1050 and AT 1100 and it is placed near the cables of the washing pump, fixed with a clamp.

WARNING: While electrically connecting appliances working with 3-phase alternating current, check the rotating direction of the pump motor.

WARNING: We highly recommend that the appliance is properly earthed.

The manufacturer assumes no liability for damage resulting from not observing this safety rule. The manufacturer also assumes no liability for damage resulting from faulty electric connection.

USE

PRELIMINARY STEPS

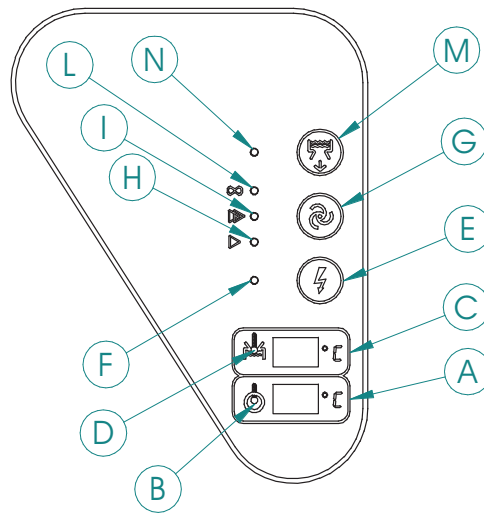
Before starting the appliance, perform the following operations.

- Check that the filling and draining hoses supplied with the appliance are connected to the water mains.
- The appliance is provided with a rinse aid dispenser and, on request, also with a detergent dispenser, which are already set during the testing of the appliances by the manufacturer. Connect the dispensers to their respective tanks, containing chemicals, which have necessarily to

be low-viscosity fluids; otherwise the dispensers may obstruct or break. **Use only detergents suitable for commercial dishwashers. Totally avoid foaming products.**

- If present, check the right positioning of the detergent probe, because using the dispenser dry can damage or break the device.
- Check the right positioning of the pump intake filter and of the surface filters.
- Check that the overflow pipe is in its right place.
- Lower the hood of the appliance and open the water cock.

WATER FILLING AND HEATING



Picture 1

- A Boiler thermometer
- B Lamp “boiler heating”
- C Tank thermometer
- D Lamp “tank heating”
- E Main switch
- F Lamp “machine on”
- G Selector short / long / continuous cycle
- H Lamp “short cycle”
- I Lamp “long cycle”
- L Lamp “continuous cycle”
- M Button “tank draining” (pre-set models only)
- N Lamp “drain pump” (pre-set models only)

With reference to picture 1, the appliance is switched on by pushing the main switch (E); at the same time the warning lamp (F) lights on.

ATTENTION! For the models with Break Tank only. During the installation, when the Break Tank is empty, switch on the appliance and keep the hood lifted, so that the Break Tank fills up before putting the dishes into the appliance.

The appliance automatically fills water into the tank up to the set level and it switches on the boiler and tank heating elements. The lighting of the lamps (B) and (D) shows that the heating elements both in the boiler and in the tank are working. When the right temperatures are achieved, the lamps (B) and (D) switch off, so to show that the appliance is ready for starting the washing cycle. Check that the boiler thermometer (A) and the tank thermometer (C) are at the pre-set temperatures.

N.B. The internal thermostats are set by the manufacturer at the following temperatures:

- boiler water temperature: **78 °C**;
- tank water temperature: **55 °C**.

WASHING CYCLE

- Lift up the hood of the appliance and pour some detergent into the tank (except for versions with built-in detergent dispenser). The tank capacity is of 36 litres; therefore, the detergent shall be poured into according to its manufacturer's prescriptions.
- Remove all the solid remainders from the dishes and put them inside the baskets.
- Select the washing cycle:
 - When switched on, the appliance automatically sets itself to work according to the short washing cycle, suitable for washing not very dirty dishes. This cycle is shown by the lighting of the lamp (**H**).
 - In order to select the long washing cycle, push the selector (**G**); this operation is shown by the turning off of the lamp (**H**) and the lighting of the lamp (**I**).
 - In order to select the continuous washing cycle, suitable for washing very dirty dishes, push the selector (**G**); this operation is shown by the turning off of the lamp (**I**) and the lighting of the lamp (**L**).
 - In order to select the short washing cycle, push again selector (**G**); this operation is shown by the turning off of the lamp (**L**) and by the lighting of the lamp (**H**).
 - It is not possible to pass from short to long washing cycle or vice versa if the washing cycle has already started.
- Slide the basket into the appliance and lower its hood. The appliance automatically starts the washing and then the rinsing cycle according to the cycle selected – as shown by the lamp (**H**), (**I**) or (**L**) blinking – starting also the rinse aid dispenser. Between the washing and the rinsing cycle the appliance makes a dripping pause. When the cycle is finished, the lamp **H**), (**I**) or (**L**) stops blinking and stays on.
- On demand, it is available a device called “**THERMOLOCK**”, which lengthens the washing cycle until when the water in the boiler achieves the pre-set right temperature.
- If the continuous washing cycle has been selected, it is necessary to push the button (**G**) in order to stop washing and pass to the rinsing cycle.
- In order to start the following cycle, repeat all the operations, considering that the detergent has to be added every 3 – 4 washing cycles.
- To switch off the appliance, make sure that it has finished its working cycle and then push the main switch (**E**). This operation is shown by the turning off of the lamp (**F**). When the appliance is switched on again, it will perform the last washing cycle performed.

MODELS WITH BUILT-IN DRAIN PUMP

In the versions with built-in drain pump, the drain pump works under the following conditions.

- When the filling solenoid valve and – for models with built-in rinsing pump – the rinsing pump are working. This is the normal working condition of the drain pump, which drains the exceeding water in the tank through an overflow pipe during the water filling or the rinsing phase. This operation is shown by the blinking of the warning lamp (**N**).
- When the drain switch (**M**) shown in picture 1 is pushed. In this case remove the overflow pipe before proceeding with the draining, so to allow the complete draining of the washing tank. This operation is shown by the blinking of the warning lamp (**N**) and it can be performed also with the hood lifted. The draining of the tank lasts 5 minutes and the lamp (**N**) stays on when finished. The draining can be stopped by pushing the drain switch (**M**). If the switch is pushed again, the draining starts from the beginning. In order to have the appliance ready for new working cycles, put the overflow pipe back into its place, lower the hood, and choose the

washing cycle through the button (G). The appliance fills water into the tank automatically up to the set level and it switches on both the boiler and tank heating elements.

- The drain pump works also when the filling valve of the Break Tank is working. This happens for draining the water that, in case of break-down of the level switch of the Break Tank itself, enters in the tank through its overflow pipe.

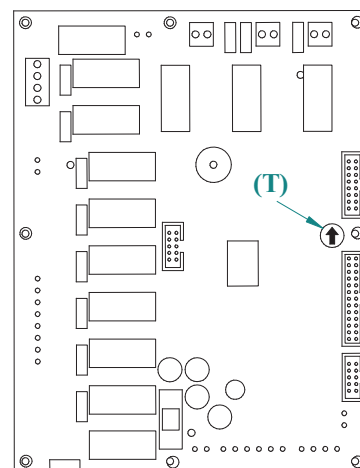
VERSIONS WITH ELECTRONIC DETERGENT DISPENSER

An electronic control card grants the concentration of the detergent in the wash tank, according to adjustment of the trimmer (T) placed on the card.

During the final tests made by the manufacturer, the trimmer is set in an average position, which grants a good washing results. Particularly hard water or different kind of detergent may require the trimmer settings to be adjusted. For a higher detergent concentration turn the trimmer clockwise; for a lower concentration turn it anticlockwise.

It is highly recommended to check the concentration of detergent in the tank after some washing cycles and, if necessary, to adjust it.

In order to set the concentration of detergent, remove the appliance lower frontal panel and the control panel. Access the control card and act on the trimmer (T), turning it clockwise or anticlockwise with a small slotted screwdriver.



Trimmer for detergent dispenser

SAFETY SYSTEMS

- The lifting of the hood stops every operation of the appliance, except for the heating of the water in the boiler and in the tank. The lowering of the hood re-starts any interrupted operation.
- The level switch checks the water level in the tank automatically and it enables the appliance to work only when the heating elements are below the water level both in the boiler and in the tank.
- The washing pump is provided with a thermal control, which stops its working in case of thermal overload.
- An overflow pipe drains the exceeding water that has been brought in during the rinsing cycle and it enables a continuous change of water in the tank. It also avoids the water overflowing in case of bad working of the pressure switch.
- Models with Break Tank only: They are equipped with an overflow pipe in the small tank, too, so that the possibly exceeding water is drained into the wash tank.

It is highly recommended to turn off the tap of filling water when the appliance is not working.

WARNING MESSAGES

If the boiler thermometer (A) or the tank thermometer (C) displays the letter “E”, this is an indication that the thermometer probe is switched off or out of order. If this is the case, make sure that the probe is properly connected to the control panel. It might be necessary to replace the probe.

MAINTENANCE

Before any cleaning or performing any maintenance always disconnect the appliance from the power supply.

DRAINING AND CLEANING

At the end of the working day it is necessary to carry out the following operations.

- Drain the water from the tank by removing the overflow pipe from its place. (For the models with built-in drain pump follow also the instructions in the **MODELS WITH DRAIN PUMP** section).
- Switch off the appliance, first pushing the main switch (E) and then the main switch on the wall.
- Clean the internal part of the tank, removing the solids on its bottom.
- Check the openings of the washing arms carefully and clean them if they are obstructed.
- Remove the filters and clean them carefully. As for the models with built-in drain pump, clean the drain pump filter by unscrewing its tap from the frontal lower base of the appliance.

STAINLESS STEEL PARTS CLEANING

Clean all the stainless steel parts accurately by using soaped water or common degreasing products. Do not use abrasive powders or iron wool.

When cleaning, avoid direct or high-pressure water sprays on the appliance: this might damage electric appliances.

PERIODIC MAINTENANCE

Periodically check the openings of the rinse jets and remove any possible blockages.


When necessary, descale and disinfect the tank by using products normally available on the market. This operation is particularly recommended for the good working of the heating elements.

DRAIN PUMP

After draining the appliance through the drain pump, clean the drain pump filter by performing the following operations.

- Switch off the appliance and disconnect it from the power supply.
- Remove the drain pump filter and hold the water that is inside the pump.
- Clean the drain pump filter carefully; then, put it back on its place checking that the bayonet coupling is well fixed.

Information for electrical and electronic devices used in EU countries

According to EU directives, devices marked with the following symbol  may not be disposed of together with normal household waste.

To dispose of your used device, please use the locally available differentiated collection system or consult your retailer when you buy an equivalent product.

By actively using the provided collection systems, you are contributing to the reuse, recycling and enhancement of electrical or electronic devices and protecting the environment and health.

Abusive product disposal is punishable by law in accordance with current legislation.

The packaging materials (plastic bags, polystyrene, cardboard, etc.) have to be collected according to the type of material (e.g. cardboard, wood, plastic materials, etc.) and be disposed of in compliance with the norms in force.

**GESCHIRRSPÜLER
SERIE AT
1050 / 1100**

**INSTALLATION, GEBRAUCH
UND WARTUNG**

ALLGEMEINE HINWEISE

Die Maschine dient zum Reinigen von Geschirr, Gläsern, Bestecken in der Küche.

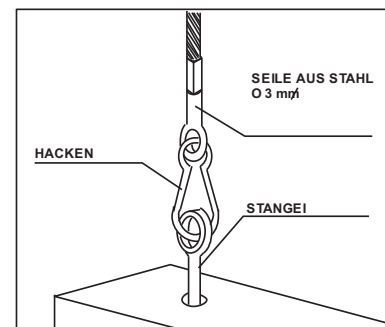
- *Vor Installation und Gebrauch des Geschirrspülers Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen.*
- *Die Installation muss gemäß den Anweisungen des Herstellers von Fachleuten ausgeführt werden.*
- *Die Maschine darf nur von Personen bedient werden, die in ihren Gebrauch eingewiesen wurden.*
- *Bei Schäden oder Betriebsstörungen, Maschine ausschalten und sich an einen vom Hersteller autorisierten Kundendienst wenden.*
- *Nur Originalersatzteile verlangen. Ansonsten lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab.*

INSTALLATION

Arbeitsplatzbezogener Emissionswert < 70 dB (A)

ANHÄNGEN DER GEWICHTE

Nach dem Entfernen der hinteren Schutzverkleidung die Haube manuell anheben und anhand der entsprechenden Schablone, die am Haltegriff der Maschine angebracht ist, möglichst weit oben halten. Die Karabinerhaken der Läufer aus Stahl in den Ösen der Bolzen einhängen, an denen die Gewichte angebracht sind. Die Schablone entfernen, die Schutzverkleidung wieder anbringen und die anderen Anschlüsse herstellen.



WASSERANSCHLÜSSE

Für die Installation des Geschirrspülers sind zunächst die Wasseranschlüsse mit dem mitgelieferten Zubehör herzustellen. Sie bestehen aus:

- Zulaufschlauch mit Anschluss-Stück 3/4" GAS;
- Ablaufschlauch Ø1½ "(Ø1" in den Ausführungen mit Laugenpumpe).

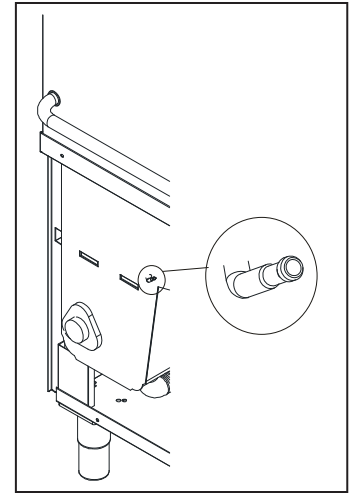
Mit Ausnahme von Geräten mit eingebauter Laugenpumpe, Wasserablaufanschluss durch einen geeigneten Siphon direkt an die Wasserablaufleitung anschließen.

Wassereinlaufanschluss des Geschirrspülers mit einem geeigneten Schlauch mit Durchmesser von 3/4" GAS unter Zwischenschaltung eines Ventils an die Wasserversorgung anschließen.

Bevor die Maschine angeschlossen wird, ist folgendes zu prüfen.

- Der Wasserdruck bei geöffnetem Ventil muss zwischen 2 und 4 bar betragen. Bei niedrigem Druck muss eine Hilfspumpe mit einer Leistung von 30 lt./min. eingebaut werden. Bei einem Betriebswasserdruck über 4 bar ist bauseitig eine geeignete Druckbegrenzungseinheit einzubauen.
- Wenn die Spülmaschine mit einer Drucksteigerungspumpe versehen worden ist, muß der Zuflussdruck bei geöffnetem Ventil 1 bar mindestens sein. Über 4 bar ist die Installation von einem Druckreduzierer notwendig.
- Die Wasserhärte muss zwischen 4,5° und 7,9° D (0,8-1,4 mmol/l) liegen; bei höherer Wasserhärte sollte ein Entkalker mit einem Ionenaustauscher mit mindestens 6 lt. Kunstharz installiert werden.


- Falls das Gerät nicht mit einem Spülmitteldosierer ausgestattet ist, wird die Installation eines solchen außerhalb des Geräts durch qualifiziertes Personal empfohlen. Der Ausgangsschlauch des Dosierers muss mit der entsprechenden Halterung aus Edelstahl mit einem Durchmesser von 6 mm angeschlossen und an der vorderen Wand der Wanne angeschweißt werden (siehe Abbildung auf der Seite).



ACHTUNG: Um den Geschirrspüler fortlaufend mit kurzen Programmen verwenden zu können, muss er unbedingt an einen Warmwasseranschluss mit einer Temperatur von 50 °C angeschlossen werden.

ELEKTROANSCHLÜSSE

Die Maschine wird ohne Anschlussstecker geliefert; der Anschluss an das elektrische Netz darf nur von Fachkräften durchgeführt werden. Der Anschluss der Maschine an das Netz muss bauseitig über einen Hauptschalter erfolgen, um das Gerät bei Wartung oder Instandsetzungsarbeiten vom Netz trennen zu können.

Der Geschirrspüler muss unbedingt an den Potentialausgleich angeschlossen werden, der sich auf der unteren Seite der Maschine befindet und mit dem Symbol “” gekennzeichnet ist.

Der Geschirrspüler ist für folgende Betriebsbedingungen vorgesehen:

- 400 V (3N~) 50 Hz
- 230 V (3~) 50 Hz

Die normale Werkausführung entspricht 400 V (3N~) 50Hz; bei anderer Spannung ist die Installation nach dem beiliegenden elektrischen Schema durchzuführen. Ins besondere, was die Waschpumpe, ist für die Umspannung zu 230 V dreiphasig genug, den Block der Umspannung zwischen des Pumpen- und Kabelungsverbinders zu legen; der Block wird mit allen Spülmaschinen Typ AT 1050 und AT 1100 mitgeliefert und ist neben den Kabeln der Waschpumpe fixiert.

ACHTUNG: *Beim Anschluss von 3-phasigen Wechselstromgeräten ist auf die richtige Drehrichtung der Laugenpumpe zu achten!*

ACHTUNG: *Der Geschirrspüler muss unbedingt geerdet werden.*

Der Hersteller lehnt jede Haftung ab, wenn diese Maßnahme zur Unfallverhütung nicht beachtet wird, oder wenn Schäden auftreten, die durch falsches Anschließen an das Stromnetz verursacht werden.

GEBRAUCH DES GERÄTS

VORBEREITUNG

Vor Inbetriebnahme des Geschirrspülers muss folgendes beachtet werden.

- Es ist zu prüfen, ob die Zu- und Ablaufschläuche richtig an die Wasserversorgung angeschlossen sind.

- Die Maschine ist mit einer Nachspüldosiervorrichtung versehen, auf Anfrage kann auch eine Spülmitteldosiervorrichtung eingebaut werden, die bei der Abnahme eingestellt wird. Bei Anschluss der Dosiervorrichtungen an die vorgesehenen Behälter, sollte darauf geachtet werden das Spül- oder Nachspülmittel nicht zu dickflüssig sind, um eine uneingeschränkte Funktion zu ermöglichen. **Unbedingt darauf achten, dass nur industrielle Mittel verwendet werden. Schäumende Produkte sind gänzlich zu vermeiden.**
- Soweit vorhanden, die ordnungsgemäße Position der Sonde der Spülmittelanzeige kontrollieren. Es kann zu Störungen kommen, wenn die Dosiervorrichtung leer und somit trocken ist.
- Den exakten Sitz der Filter kontrollieren (Flächensieb und Pumpensieb),
- Kontrollieren, ob das Überlaufrohr an der richtigen Stelle sitzt.
- Jetzt die Türe des Geschirrspülers schließen, den Wasserhahn öffnen und kontrollieren, ob das Gerät am Stromnetz angeschlossen ist.

INBETRIEBNAHME UND VORHEIZUNG

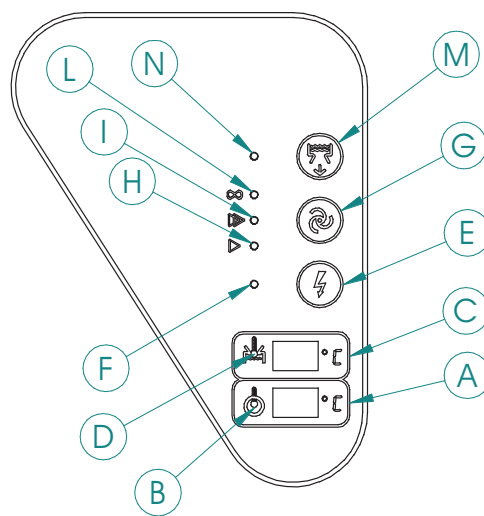


Abb. 1

- A Boilerthermometer
- B Kontrollleuchte „Boiler wird erhitzt“
- C Wannenthermometer
- D Kontrollleuchte „Wanne wird erhitzt“
- E Hauptschalter
- F Kontrollleuchte „Maschine unter Spannung“
- G Wahlschalter Kurzprogramm / Normalprogramm / Dauerprogramm
- H Kontrollleuchte „Kurzprogramm“
- I Kontrollleuchte „Normalprogramm“
- L Kontrollleuchte „Dauerprogramm“
- M Schalter zum Entleeren der Wanne (nur bei entsprechenden Modellen)
- N Kontrollleuchte Laugenpumpe (nur bei entsprechenden Modellen)

Zum Einschalten des Geschirrspülers muss Schalter (E) gedreht werden (siehe Abb. 1). Gleichzeitig leuchtet Kontrollleuchte (F) auf.

Hinweis für die Modelle mit Break Tank: Bei der Erstinbetriebnahme oder bei leerem Break Tank ist darauf zu achten, dass die Maschine bei geöffneter Haube eingeschaltet wird, so dass die Wanne des Break Tanks sich füllen kann, bevor der Geschirrspüler beladen wird.

An diesem Punkt fährt das Gerät automatisch fort, den Wasserstand in der Wanne auf den vorgegebenen Pegel zu bringen und schaltet die Heizwiderstände zuerst im Boiler, dann in der Wanne ein. Das Aufleuchten der Kontrollleuchten (**B**) und (**D**) zeigt an, dass die Widerstände von Boiler und Wanne funktionieren. Wenn die Kontrollleuchten (**B**) und (**D**) bei Erreichen beider Temperaturen erlöschen, ist die Maschine für den Waschgang bereit. Kontrollieren, dass die Thermometer des Boilers (**A**) und der Wanne (**C**) die vorgegebenen Temperaturen erreicht haben.

ACHTUNG: Die Innenthermostate sind auf folgende Temperaturen eingestellt:

- Wassertemperatur Boiler **78 °C**;
- Wassertemperatur Tank **55 °C**.

WASCHGANG

- Den Geschirrspüler und das Spülmittel direkt in den Tank geben (außer bei Versionen mit eingebauter Dosiervorrichtung); die Kapazität der Wanne beträgt 36 ltr. Es dürfen nur die für industrielle Geschirrspülmaschinen vorgesehenen Mittel verwendet werden; Die Reinigungsmittel sind je nach Eignung und Handhabung des Herstellers zu gebrauchen.
- Essensreste vom Geschirr entfernen und es dann in die Körbe stellen.
- Den Waschgang auswählen:
 - Beim ersten Einschalten führt die Maschine automatisch das Kurzprogramm durch, das für leicht verschmutztes Geschirr gedacht ist; angezeigt wird dies durch die Kontrollleuchte (**H**);
 - Zum Auswählen des Kurzprogramms, Taste (**G**) drücken; der Betrieb wird dadurch angezeigt, dass Kontrollleuchte (**H**) erlischt und Kontrollleuchte (**I**) aufleuchtet;
 - Zum Auswählen des Dauerprogramms für besonders verschmutztes Geschirr erneut Taste (**G**) drücken; der Betrieb wird dadurch angezeigt, dass Kontrollleuchte (**I**) erlischt und Kontrollleuchte (**L**) aufleuchtet
 - Zum Umschalten auf das Kurzprogramm, erneut Taste (**G**) drücken; der Betrieb wird dadurch angezeigt, dass Kontrollleuchte (**L**) erlischt und Kontrollleuchte (**H**) aufleuchtet;
 - Es ist nicht möglich, vom Kurzprogramm zum Normalprogramm oder umgekehrt zu schalten, sobald einer dieser Waschgänge gewählt wurde.
- Den Korb in den Geschirrspüler stellen und die Haube schließen; die Maschine startet automatisch den Wasch- und Spülgang – angezeigt durch das Blinken der Kontrollleuchte (**H**), (**I**) oder (**L**), je nach gewähltem Waschgang – und setzt automatisch die Dosiervorrichtung für den Klarspüler in Gang. Zwischen Wasch- und Spülgang fügt die Maschine eine Abtropfpause ein. Wenn die Kontrollleuchte (**H**), (**I**) oder (**L**) aufhört zu blinken und permanent leuchtet, zeigt dies das Ende des Programms an.
- Für den Geschirrspüler ist auf Anfrage **THERMOLOCK** erhältlich, das bedeutet, dass die Dauer des Spülvorganges verlängert wird, bis das Wasser im Boiler die eingestellte Temperatur erreicht hat.
- Wurde das Dauerprogramm gewählt, läuft der Waschgang weiter, bis der Bediener die Taste (**G**) drückt. An diesem Punkt wird der Waschgang beendet und mit einer Pause zum Abtropfen und Spülen abgeschlossen.
- Um mit dem nächsten Zyklus zu beginnen, müssen alle Schritte wiederholt werden. Dabei ist zu beachten, dass nach 3 - 4 Waschgängen Spülmittel nachgefüllt werden muss.
- Darauf achten, dass der Programmzyklus beendet ist, bevor der Geschirrspüler ausgeschaltet wird; Schalter (**E**) drücken. Die Kontrollleuchte (**F**) erlischt. Wird die Maschine erneut eingeschaltet, fährt sie automatisch mit dem zuletzt ausgeführten Arbeitszyklus fort.

MODELLE MIT LAUGENPUMPE

Bei Modellen mit Laugenpumpe schaltet diese sich wie unten beschrieben ein.

- Wenn das Elektroventil für die Füllung schaltet und, bei entsprechenden Modellen, die Spülpumpe läuft. Dies ist der normale Arbeitszustand der Laugenpumpe, die dafür sorgt, dass überschüssiges Wasser aus der Waschwanne während des Füll- oder Spülvorgangs über den Überlauf abgepumpt wird. Bei dem Vorgang blinkt Kontrollleuchte (N).
- Wenn der Schalter zum Entleeren der Wanne (M) aus Abb. 1 gedrückt wird. In diesem Fall muss vorab der Überlauf abgenommen worden sein, damit die Waschwanne vollständig entleert werden kann. Bei dem Vorgang blinkt Kontrollleuchte (N). Dieser Vorgang kann auch bei geöffneter Haube durchgeführt werden. Der Vorgang zum Entleeren der Wanne dauert 5 Minuten und wird am Ende durch die blinkende Kontrollleuchte (N) angezeigt, die am Ende des Vorgangs dauerhaft leuchtet. Das Entleeren der Wanne kann unterbrochen werden, indem der Schalter zum Entleeren (M) gedrückt wird. Wird der Schalter erneut gedrückt, startet der Entleerungsvorgang von vorne. Sobald die Wanne entleert ist und wieder Geschirr gespült werden soll, muss der Überlauf wieder eingehängt werden, die Haube geschlossen und der gewünschte Waschgang mit der Taste (G) gewählt werden: Das Gerät automatisch fort, den Wasserstand in der Wanne auf den vorgegebenen Pegel zu bringen und schaltet die Heizwiderstände zuerst im Boiler, dann in der Wanne ein.
- Bei Modellen mit Break Tank schaltet sich die Laugenpumpe auch dann ein, wenn das Elektroventil zum Füllen des Break Tanks aktiviert ist. Dies geschieht, um das Wasser auszuleeren, das bei einer Fehlfunktion des Pegelsensors durch den Überlauf des Break Tanks in die Wanne laufen müsste.

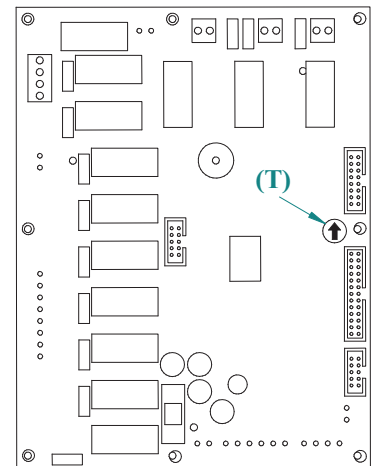
VERSIONEN MIT ELEKTRONISCHEM SPÜLMITTEL-DOSIERER

Ein Steuerkarte sichert die gleich bleibende Konzentration des Spülmittels in der Wanne, so wie sie der Bediener über dem Trimmer (T) auf der Karte eingestellt hat.

Bei der Endabnahme des Gerätes durch den Hersteller wird der Trimmer in einer mittleren Stellung, die gutes Funktionieren garantiert, eingestellt. Besondere Gegebenheiten der Wasserhärte oder unterschiedliche Arten von Spülmitteln können eine Änderung der Einstellung erfordern. Eine höhere (oder niedrigere) Konzentration an Spülmitteln erzielt man durch Drehen im Uhrzeigersinn (oder gegen den Uhrzeigersinn) am Trimmer.

Es ist empfohlen, die Spülmittel-Konzentration in der Wanne nach einigen Spülgängen zu prüfen und, wenn nötig, den Trimmer entsprechend zu regeln.

Zur Regelung der Reinigermenge muss zunächst die untere Frontverkleidung entfernt und der Kasten mit der Elektronik der Maschine herausgezogen werden. Anschließend den Kasten öffnen, so dass die Steuerungsplatine zugänglich ist, dann den Trimmer (T) mit einem kleinen Schlitzschraubendreher im Uhrzeigersinn oder gegen den Uhrzeigersinn drehen.



Trimmer für Spülmitteldosiergerät

SICHERHEITSSYSTEM

- Bei Öffnen des Deckels beendet das Gerät sofort jeglichen Spülgang; dies gilt nicht für das Aufheizen des Wassers im Boiler und im Tank. Nach Schließen des Deckels läuft das Gerät wieder an.
- Der Manometer kontrolliert automatisch den Wasserstand im Tank und verhindert den Betrieb des Geräts, wenn die Heizwiderstände im Boiler und im Tank nicht unter Wasser sind.
- Die Laugenpumpe ist mit einem thermischen Kontrollsystem ausgerüstet, mit dem das Gerät bei

zu hoher Temperatur gestoppt wird.

- Durch den Überlauf kann zu viel einfließendes Wasser ablaufen, das durch das Nachspülwasser vorhanden sein kann. Dies sorgt auch für einen Wasseraustausch im Tank und verhindert, dass bei nicht funktionierendem Manometer kein Wasser überläuft.
- In die Spülmaschinen mit Break Tank ist ein Überlaufrohr in den kleinen Tank auch anwesend. Der Wasserhahn sollte bei Nichtbenutzung der Maschine zugedreht sein.

ALARMMELDUNGEN

Wird im Thermometer des Boilers (A) oder der Wanne (C) der Buchstabe „E“ angezeigt, bedeutet dies, dass die Sonde des Boiler- oder Wannenthermostats nicht funktioniert oder defekt ist. In diesem Fall ist zu überprüfen, dass die Sonde korrekt an die Steuerungsplatine angeschlossen ist oder ob die Sonde ausgetauscht werden muss.

WARTUNG

Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten stets das Gerät vom Stromnetz nehmen.

WASSERABLAUF UND REINIGUNG

Am Ende eines Arbeitstages ist folgendes durchzuführen.

- Das Überlaufrohr entfernen und den Tank entleeren (Bei den Modellen mit Laugenpumpe so vorgehen, wie im Abschnitt **GESCHIRRSPÜLER MIT LAUGENPUMPE** beschrieben).
- Den Hauptschalter am Geschirrspüler sowie den an der Wand ausschalten.
- Den Tank reinigen, eventuelle Reste am Boden des Tanks entfernen.
- Düsen der Wascharme kontrollieren und gründlich reinigen.
- Die Filter nach Herausnehmen gründlich reinigen. Bei Modellen mit Laugenpumpe außer einer gründlichen Reinigung auch die Filter der Laugenpumpe reinigen, indem man den Deckel an der Vorderseite unterhalb der Maschine herausdreht.

REINIGUNG VON TEILEN AUS EDELSTAHL

Alle Teile gründlich mit Seifenwasser oder mit normal fettlösenden Mitteln reinigen. Nie Scheuermittel oder Stahlwolle verwenden.

Die äußeren Teile der Spülmaschine nie mit einem direkten Wasserstrahl reinigen, da sonst Schäden an der elektrischen Anlage auftreten können.

REGELMÄSSIGE WARTUNGSARBEITEN

Nach dem Abschrauben der Spüldüsen sind diese regelmäßig zu kontrollieren und zu reinigen.

Wenn erforderlich, Verkrustungen entfernen und das Becken mit handelsüblichen Mitteln desinfizieren.

LAUGENPUMPE

Nach dem vollständigen Entleeren des Geräts über die Laugenpumpe wird der Pumpenfilter wie folgt gereinigt:

- Das Gerät vom Stromnetz trennen;
- Den Pumpenfilter entnehmen und das noch vorhandene Wasser aus der Pumpe ablassen;
- Den Filter gründlich reinigen und wieder in seinen Sitz einbauen, dabei kontrollieren, dass er korrekt in seiner Bajonethalterung verankert ist.

Informationen zu den in den EU-Ländern benutzten elektrischen und elektronischen Altgeräten



Elektro(nik)-Geräte, die mit dem nachfolgenden Symbol  gekennzeichnet sind, dürfen gemäß EU-Richtlinie nicht mit dem Siedlungsabfall (Hausmüll) entsorgt werden.

Für die Beseitigung Ihres Altgerätes nutzen Sie bitte die Ihnen zur Verfügung stehenden länderspezifischen unterschieden Sammelsysteme, oder treten Sie mit dem Einzelhändler in Verbindung, wenn Sie ein gleichwertiges Gerät kaufen.

Durch die aktive Nutzung der angebotenen Sammelsysteme leisten Sie Ihren Beitrag zur Wiederverwendung, zum Recycling und zur Aufwertung von elektrischen/elektronischen Altgeräten sowie zum Schutz der Umwelt und der Gesundheit.

Bestandteile der Verpackung (Plastikbeutel, Styropor, Kartons usw.) sind nach Materialart zu sammeln (z. B. Kartonagen, Holz, Kunststoffe, usw) und entsprechend der geltenden Gesetze zu entsorgen.

**LAVAVAJILLAS
SERIE AT
1050 / 1100**

**INSTALACIÓN, USO
Y MANTENIMIENTO**

ADVERTENCIAS

La máquina ha sido realizada para limpiar vajillas, vasos, cubiertos y bandejas de cocina.

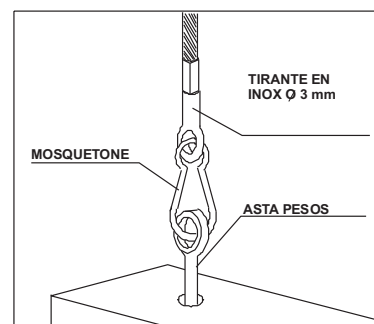
- *Leer las instrucciones detenidamente antes de la instalación y el uso del lavavajillas.*
- *La instalación debe ser llevada a cabo por personal calificado según las instrucciones del fabricante contenidas en el manual.*
- *La máquina debe ser utilizada sólo por personas capacitadas para su uso.*
- *En caso de desperfectos o problemas de funcionamiento, desactivar la máquina y acudir exclusivamente a un centro de asistencia técnica autorizado.*
- *Exigir repuestos originales; en caso contrario, el fabricante no asume ninguna responsabilidad.*

INSTALACIÓN

Emisión acústica < 70 dB (A)

CONEXION PESOS

Una vez quitado el panel de protección, levantar manualmente el capote y guardarlo en la posición más alta por medio del asta de madera suministrada con los accesorios de la máquina. Luego enganchar los mosquetones de los tirantes en acero a los ojales de los pernos que guardan unidos los pesos. Quitar en seguida el asta, arreglar el panel posterior y efectuar las demás conexiones.



CONEXIONES HÍDRICAS

La instalación del lavavajillas requiere la previa preparación de las conexiones hídricas, que consisten en dos tubos flexibles, suministrados en dotación, a saber:

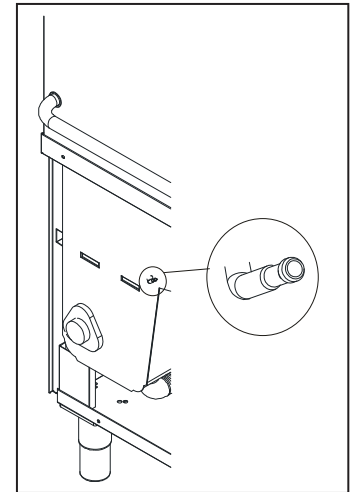
- tubo de llenado con orificio roscado 3/4" GAS;
- tubo de vaciado Ø1½" (Ø1" modelos dotados de bomba de desagüe).

Salvo en los modelos dotados de bomba de desagüe, el tubo de desagüe de la máquina se debe conectar a un sistema de desagüe situado en el suelo cerca de la máquina, con registro provisto de sifón. El tubo de carga se debe conectar a una toma de agua 3/4" GAS protegida por una llave de paso.

Antes de proceder a la conexión comprobar las siguientes condiciones:

- La presión de alimentación **medida con la válvula abierta** deberá estar entre 2 y 4 bar; en caso de presiones inferiores a 2 bar, instalar una bomba auxiliar de un caudal de 30 l/min; en caso de presiones superiores a 4 bar, instalar un reductor de presión calibrado para un máximo de 4 bar.
- Si la máquina está dotada de bomba de augmentación presión, se recomienda que la presión de alimentación medida a válvula abierta, esté al menos a 1 bar. En el caso de presiones superiores a los 4 bar se deberá instalar un reductor de presión regulado a 4 bar max.
- La dureza del agua deberá estar entre 8° y 14° F (0,8-1,4 mmol/l); en caso de durezas superiores, es indispensable instalar un depurador de intercambio iónico que contenga no menos de 6 litros de resina.

- Si la máquina no está equipada de dosificador de detergente, siempre es posible instalar uno en el exterior de la máquina a un técnico especializado. El tubo de salida del dosificador se conecta al empalme de acero inoxidable de 6 mm de diámetro soldado en la pared frontal de la cuba, como se ilustra en las figuras siguientes.



ATENCIÓN: para utilizar el lavavajillas de modo continuo con ciclos breves, es indispensable alimentarlo con agua caliente a una temperatura de 50°C.

CONEXIONES ELÉCTRICAS

El aparato se suministra sin clavija; la conexión a la red eléctrica debe ser llevada a cabo por personal especializado, y debe haber un interruptor general para poder aislar la máquina de la red eléctrica durante las operaciones preliminares o de mantenimiento.

El lavavajillas debe conectarse asimismo a un sistema equipotencial de compensación mediante un tornillo situado en la parte inferior trasera de la máquina, marcado por el símbolo “ ∇ ”.

El lavavajillas está diseñado para funcionar a:

- 400 V (3N~) 50Hz
- 230 V (3~) 50Hz

La máquina está predispueta para el funcionamiento en 400 V trifásico con neutro; en caso de alimentación diferente modificar la conexión acuerdo al esquema eléctrico adjunto: en particular, por lo que concierne la bomba de lavado, para pasar a 230 trifásico, es suficiente entreponer el bloqueo cambio alimentación entre el conector de la bomba y el del cable de la máquina, dicho bloqueo es suministrado con todas las AT 1050 e AT 1100 y se encuentra cerca de los cables de la bomba de lavado, fijado mediante fajita.

ATENCIÓN: durante la conexión eléctrica de un aparato a tensión alterna trifásica, es necesario controlar la dirección de rotación de la bomba de lavado.

ADVERTENCIAS: se recomienda una conexión a tierra eficaz de la máquina.

La empresa se exime de cualquier responsabilidad en caso de incumplimiento de esta norma de prevención de accidentes o de daños derivados de una conexión eléctrica errónea.

USO

• OPERACIONES PRELIMINARES

- Antes de encender el lavavajillas:
- comprobar que los tubos de carga y descarga, suministrados en dotación, estén conectados a la red del agua;
- la máquina está dotada de un dispositivo que dosifica el líquido abrillantador; bajo pedido se puede suministrar también un dispositivo que dosifica el detergente; estos dispositivos se calibran en fase de prueba; conectar los dosificadores a sus respectivos depósitos y llenar los

depósitos; asegurarse de que los líquidos sean de baja viscosidad para evitar atascamientos y roturas en los dispositivos. **Se recomienda utilizar sólo detergentes industriales. Evitar el uso de productos espumosos;**

- controlar la posición de la sonda del detergente, si la hay, dado que el uso del dosificador de detergente en seco puede causar la rotura del dispositivo;
- controlar la posición del filtro en la aspiración de la bomba y de los filtros superficiales;
- comprobar que el rebosadero esté en su alojamiento;
- abrir la válvula conectada a la red hídrica externa a la máquina.

CARGA Y PRECALENTAMIENTO

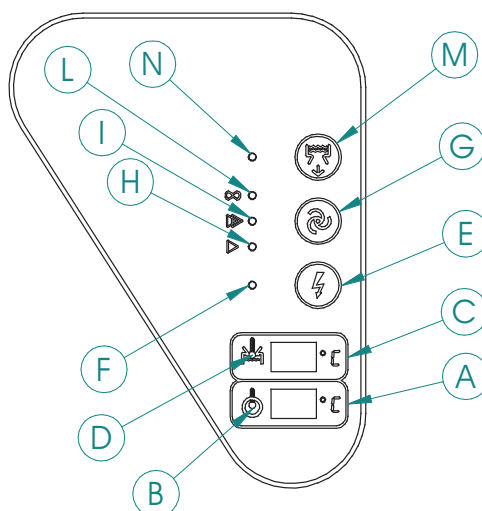


Figura 1

- A Termómetro caldera
- B Testigo caldera
- C Termómetro cuba
- D Testigo cuba
- E Interruptor general
- F Testigo "máquina bajo tensión"
- G Selector ciclo corto / largo / infinito
- H Testigo "ciclo corto"
- I Testigo "ciclo largo"
- L Testigo "ciclo infinito"
- M Interruptor de descarga de la cuba (sólo en ciertos modelos)
- N Testigo bomba de descarga (sólo en ciertos modelos)

Con referencia a la figura 1, el encendido de la máquina se produce al girar en sentido horario el selector (E) y es señalizado por el encendido del testigo (F).

Nota: para los modelos dotados de Break Tank en caso de primera instalación, es decir con Break Tank vacía, efectuar el arranque de la máquina a puerta abierta para que la cuba del Break Tank se llene antes de comenzar la carga del aparato.

Automáticamente el agua de la cuba aumenta al nivel preestablecido y las resistencias de la caldera y de la cuba se encienden. El encendido de los testigos (B) y (D) indica que las resistencias de la caldera y de la cuba están en funcionamiento. Alcanzadas las temperaturas preestablecidas, los testigos (B) y (D) se apagan; la máquina está lista para el ciclo de lavado. Comprobar que los termómetros de la caldera (A) y de la cuba (C) marquen las temperaturas preestablecidas.

Nota: los termostatos internos están precalibrados a las siguientes temperaturas:

- temperatura agua caldera **78 °C**
- temperatura agua cuba **55 °C**

CICLO DE LAVADO

- Para los modelos sin dosificador de detergente, levantar la tapa del lavavajillas y verter el detergente directamente en la cuba; teniendo en cuenta que la capacidad de la cuba es de 36 litros, el detergente, necesariamente para lavavajillas industriales, debe ser introducido respetando la cantidad aconsejada por los respectivos fabricantes.
- Disponer las vajillas en los cestos recordando que para obtener los mejores resultados de lavado es necesario eliminar previamente todos los residuos sólidos de las vajillas.
- Seleccionar el ciclo de lavado:
 - cuando se enciende por primera vez, la máquina se prepara automáticamente para realizar el ciclo de lavado corto indicado para vajillas poco sucias. Esto se indica cuando se enciende el testigo (**H**);
 - para seleccionar el ciclo de lavado largo, pulsar el botón (**G**). La operación se indica cuando se apaga el testigo (**H**) y se enciende el testigo (**I**);
 - para seleccionar el ciclo de lavado infinito apto para vajillas particularmente sucias, pulsar nuevamente el botón (**G**). La operación se indica cuando se apaga el testigo (**I**) y se enciende el testigo (**L**);
 - para volver a seleccionar el ciclo corto, pulsar nuevamente el botón (**G**). La operación se indica cuando se apaga el testigo (**L**) y se enciende el testigo (**H**);
 - no se puede pasar del ciclo corto al ciclo largo o viceversa una vez que se ha arrancado un ciclo de lavado.
- Introducir el cesto en el lavavajillas y cerrar la tapa. La se prepara para realizar automáticamente el ciclo de lavado y enjuague – indicado por el destello del testigo (**H**), (**I**) o (**L**) según el ciclo seleccionado- y a hacer funcionar también automáticamente el dosificador de líquido abrillantador. Entre el lavado y el enjuague, la máquina realiza una pausa de goteo. Cuando el testigo (**H**), (**I**) o (**L**) deja de destellar y permanece encendido, significa que ha finalizado el ciclo.
- La máquina puede ser predispuesta (bajo pedido) para "**THERMOLOCK**", que alarga el ciclo de lavado hasta que la temperatura en la caldera sea la preestablecida.
- Si se ha seleccionado el ciclo de lavado infinito, la fase de lavado continúa hasta que el operador pulse el botón (**G**). En ese momento, termina la fase de lavado y el ciclo finaliza con la pausa de goteo y el enjuague.
- Para dar inicio al ciclo siguiente hay que repetir la misma secuencia de operaciones, recordando que el depósito de detergente se debe llenar cada 3- 4 ciclos de lavado.
- Para apagar la máquina, asegurarse que el ciclo haya terminado y poner de nuevo el selector (**E**). Esta operación es señalizada por el testigo (**F**) que se apaga. Cuando la máquina viene accesa nuevamente, si dispone automáticamente per effettuare l'ultimo ciclo di lavoro eseguito.

VERSIONES CON BOMBA DE DESCARGA

En las versiones con bomba de descarga, ésta se pone en funcionamiento en las siguientes condiciones.

- Con la electroválvula de carga en funcionamiento. Es la condición de funcionamiento normal de la bomba de descarga, que elimina el exceso de agua de la cuba de lavado mediante el rebosadero durante el llenado o el enjuague. La operación es indicada por el destello del testigo (**N**)

- Cuando se pulsa el interruptor de descarga (**M**) de la figura 1. En este caso, es necesario quitar el rebosadero de su posición para permitir que la cuba de lavado se vacíe por completo. La operación es indicada por el destello del testigo (**N**). Esta operación se puede realizar incluso con la tapa abierta. La descarga de la cuba dura 5 minutos y cuando finaliza, el testigo (**N**) deja de destellar y permanece encendido cuando termina la descarga. La descarga de la cuba puede interrumpirse pulsando el interruptor de descarga (**M**). Si dicho interruptor se pulsa nuevamente, la descarga comienza desde el inicio. Si una vez que se ha descargado la cuba se desea predisponer la máquina para que realice nuevos ciclos de funcionamiento, se debe volver a colocar el rebosadero en su sede, cerrar la tapa e indicar el ciclo deseado con el botón (**G**). La máquina lleva nuevamente el nivel del agua de la cuba al punto preestablecido e inserta las resistencias de calentamiento primero en la caldera y luego en la cuba.
- En los modelos que poseen Break Tank, la bomba de descarga entra en funcionamiento incluso cuando funciona la electroválvula de llenado del Break Tank. Esto se produce para evacuar el agua que, en caso de anomalía del sensor de nivel, penetraría en la cuba a través de la descarga del rebosadero del Break Tank.

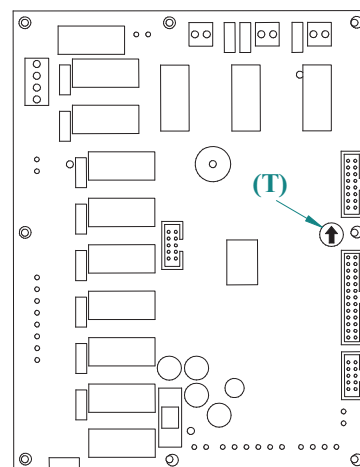
VERSIONES CON DOSIFICADOR ELECTRÓNICO DE DETERGENTE

Una tarjeta de control garantiza la constancia de la concentración de detergente en la cuba en base a la regulación establecida por el operador mediante el trimmer (**T**) situado en la tarjeta.

En la prueba de fábrica el trimmer se deja en posición media para garantizar un buen funcionamiento. Condiciones particulares de dureza del agua o diferentes tipos de detergente pueden requerir ajustes de la regulación. Girar el trimmer en sentido horario o antihorario para una mayor o menor concentración de detergente respectivamente.

Se recomienda controlar la concentración del detergente en la cuba después de algunos ciclos y cambiar la regulación del trimmer si es necesario.

Para poder regular la concentración del detergente, se debe extraer el box eléctrico de la máquina sacando el panel frontal inferior. Luego, abrir la tapa del box para poder acceder a la tarjeta de control y actuar en el trimmer (**T**) girándolo hacia la derecha o izquierda con un pequeño destornillador de hoja plana.



Trimmer dosificador de detergente

SISTEMAS DE SEGURIDAD

- La apertura de la tapa deja en suspenso el funcionamiento de la máquina, salvo el calentamiento del agua de la caldera o de la cuba. El funcionamiento se restablece al cerrar la tapa.
- El presostato controla automáticamente los niveles de agua de la cuba y habilita el funcionamiento cuando las resistencias quedan sumergidas por el agua tanto en la caldera como en la cuba.
- La bomba de lavado está dotada de un control térmico que hace que se detenga en caso de sobrecarga térmica.
- Un tubo rebosadero descarga el exceso de agua del enjuague, favoreciendo de esta manera el recambio de agua en la cuba. Además, evita el desbordamiento del agua en caso de anomalía del presostato.
- Para los modelos con Break Tank, ha sido introducido un sistema tipo rebosado también en la cuba que vacía en la cuba de lavado, el eventual agua que sobra.

Es buena norma cerrar la llave de la alimentación del agua cuando el lavavajillas no esté en funcionamiento.

MENSAJES DE ALARMA

En el caso en que el termómetro de la caldera (A) o de la cuba (C) se visualice la letra "E", significa que la sonda del termostato de la caldera o de la cuba está interrumpida o en malas condiciones. En este caso, se debe verificar que la sonda esté conectada a la tarjeta de control en forma correcta y, si es necesario, sustituir la sonda.

MANTENIMIENTO

Antes de la limpieza y el mantenimiento, desconectar siempre la alimentación eléctrica.

DESCARGA Y LIMPIEZA

Al finalizar la jornada de trabajo:

- Descargar el agua de la cuba quitando el tubo rebosadero. (En los modelos con bomba de descarga, seguir las indicaciones del apartado **VERSIONES CON BOMBA DE DESCARGA**).
- Apagar el lavavajillas poniendo primero el interruptor general (A) en (0) y pulsando luego el interruptor de pared.
- Limpiar el interior de la cuba, quitando las partes sólidas que hayan quedado en el fondo.
- Inspeccionar detenidamente los orificios de las lanzas de lavado; limpiarlos si están obstruidos.
- Retirar los filtros de sus alojamientos y limpiarlos cuidadosamente. En las versiones con bomba de descarga, además de la limpieza habitual, es necesario limpiar el filtro de la bomba de descarga desenroscando el tapón situado en el zócalo frontal de la máquina.

LIMPIEZA DE LAS PARTES DE ACERO

Limpiar cuidadosamente todas las partes utilizando agua jabonosa o desengrasantes comunes; no utilizar estropajos ferrosos y/o abrasivos.

No aplicar chorros de agua al exterior del lavavajillas, ya que podrían dañarse los equipos eléctricos.

OPERACIONES DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Periódicamente hay que inspeccionar y limpiar las boquillas de enjuague, eliminando cualquier residuo.

Cuando sea necesario, eliminar las incrustaciones y desinfectar la cuba utilizando productos comerciales.


BOMBA DE DESCARGA

Luego de vaciar el lavavajillas con el auxilio de la bomba de descarga, se debe limpiar el filtro de la bomba de la siguiente manera:

- desconectar la alimentación eléctrica de la máquina;
- extraer el filtro de la bomba y recoger el residuo de agua que queda en el interior de la bomba;
- limpiar el filtro cuidadosamente y colocarlo en su alojamiento; comprobar que el encastre de bayoneta quede bien fijado.

Información sobre los aparatos eléctricos y electrónicos utilizados en los países de la UE



Los aparatos que llevan el símbolo  según las directivas UE no se pueden eliminar junto con los desechos domésticos comunes.

Para eliminar un aparato en desuso hay que recurrir a los sistemas de recogida diferenciada puestos a disposición en el país de uso, o bien entregarlo al distribuidor en caso de compra de un producto equivalente.

Al hacer uso de los servicios de recogida, se contribuye a la reutilización, al reciclado y a la valorización de los dispositivos eléctricos / electrónicos usados, en defensa del medio ambiente y de la salud.

La eliminación ilegal del producto comporta las sanciones administrativas establecidas por la ley vigente.

Los elementos que componen el embalaje (bolsas de plástico, poliestireno, cartones, etc.) deben ser recogidos, seleccionados según el tipo de material (ej. cartón, madera, material plástico, etc.) y eliminados de conformidad con la normativa vigente.

